



## Comunicazione multilingue ted/it - it/ted

### Descrizione

Intendiamo offrire una formazione nel campo della traduzione. Il mercato infatti ricerca figure professionali con competenze trasversali, dalle più generiche quali quelle linguistiche e informatiche a quelle più propriamente legate alla traduzione. Il corso si pone altresì quale valorizzazione della lingua italiana. Consapevoli dell'esistenza di percorsi formativi per traduttori a livello universitario, la nostra proposta è volta a introdurre il professionista nel complesso universo della traduzione.

### Obiettivi d'apprendimento

Integrare/sviluppare le competenze del proprio settore di attività, finalizzandole alla traduzione. Al partecipante vengono forniti gli strumenti teorico/pratici nonché quelli legati alla linguistica, all'informatica, alle tecniche di traduzione e all'aggiornamento professionale, che consentono di reagire adeguatamente all'evoluzione di mercato.

### Destinatari

Il corso si rivolge a tutti coloro che effettuano già traduzioni nel proprio ambito professionale, pur non avendo una specifica formazione (segretarie di direzione, diplomati e simili)

### Requisiti

Conoscenza dell'italiano e del tedesco

### Contenuti

Il corso si sviluppa in tre aree di studio:

- introduzione alla tecnica di traduzione: Esercitazione su testi di pratica applicazione dal tedesco e dall'inglese, nonché dal tedesco all'italiano;
- corsi specialistici: Bancario/finanziario, Giuridico, Tecnico, Nuove tecnologie, Altro;
- aggiornamento informatico specifico per traduttori: SDL Trados Studio 2009, software di assistenza alla traduzione

### Profilo dei formatori

- Madrelingua
- Esperienza professionale di almeno 2 anni in analoga funzione
- Attitudine alla formazione continua (disciplinare e didattica)
- In possesso del certificato FSEA 1 ([www.alice.ch](http://www.alice.ch))
- Laurea in lingue o mediazione linguistica o formazione superiore come docente di lingue

### Metodologia

Lezione frontale con esercitazioni pratiche.  
Studio individuale.  
Durante il corso saranno svolte autonomamente esercitazioni di traduzione.

### Studio individuale

Migliori risultati sono ottenibili con un adeguato e regolare studio individuale

### Attestato

È rilasciato con il dettaglio delle competenze acquisite e una frequenza minima dell'80%

### Durata

Il corso è suddiviso come segue: 60 ore d'aula (20 incontri di 3 ore); 40 ore di studio autonomo

### Giorni e Orari

Ven: 17:00-20:00 / Sab: 13:00-16:00

### Luogo del Corso

Lugano

### Periodo

12.09.2025-15.11.2025

### Partecipanti

6-12

### Costo del corso

CHF 950

Materiale didattico: Incluso